

報道関係各位

## 三省堂、『大辞林』など3辞書を紙とウェブの両媒体で同時出版

出版界で初、『大辞林 第三版』『ウイズダム英和辞典 第2版』『ウイズダム和英辞典』

2006年9月11日

株式会社 三省堂

三省堂は、現代語義優先の大型国語辞典として皆様にご愛用いただいている『大辞林』の第三版を10月27日に、高校生の英語学習の必須アイテムとして教師・生徒の皆様から熱い支持をいただいている『ウイズダム英和辞典』の第2版、および新刊の『ウイズダム和英辞典』を10月10日に発売いたします。

パソコンとインターネットの広範な普及に対応して、この三点の辞書は日本で初めて、紙の辞書とウェブ辞書という二つの形で同時出版し、紙の辞書の購入者にはウェブ辞書もご利用いただけるようにします。私たちは、紙もデジタルもそれぞれ異なる長所を持っていると考えており、双方の長所を共に提供できる新しい辞書出版の形態を追求してきましたが、今回、「ひとつの辞書でふたつの引き方」を可能にする「デュアル・ディクショナリー」をご提案します。「デュアル(dual)」とは「二つの、双方の」という意味です。

今回は制作方法にも新しい技術を取り入れ、電子編集を行っている辞書のマスターデータに、初めてXML (Extensible Markup Language) というデータ形式を採用しました。XMLとは、IT業界のみならず様々な業界で、近年、急速に普及しているデータ形式です。データの意味と構造を厳密に規定できるため、辞書のデータ形式としても適しています。これまでも紙の辞書データを電子辞書やウェブ辞書のデータに変換することは行われてきましたが、従来の方法では「後追い」の形でしかデジタル媒体への転用はできませんでした。今回の同時出版を実現するためには、制作ワークフロー全体を刷新し、XMLをベースにすることが不可欠だったのです。

今回の試みが、インターネット時代の辞書の利用法として、多くのお客さまに喜んでいただけることを、私たちは心から願っています。

■お問い合わせ 株式会社三省堂 辞書出版部 瀧本、山本  
TEL 03 (3230) 9410 FAX 03 (3230) 9542

## <資料>

### 【1】はじめに ——「デュアル・ディクショナリー」とは何か

『大辞林 第三版』『ウズダム英和辞典 第2版』『ウズダム和英辞典』の刊行にあたり、三省堂では「デュアル・ディクショナリー」という新しい辞書出版のコンセプトを打ち出しました。それは、上記三点の辞書について、紙媒体辞書の刊行と同時にウェブ辞書のサイトを立ち上げ、書籍購入者にウェブ辞書も同時に利用していただくというものです。つまり、「ひとつの辞書でふたつの引き方」を可能にする21世紀の辞書のかたち、「三省堂デュアル・ディクショナリー」なのです。

### 【2】「デュアル・ディクショナリー」のコンセプト

#### ●媒体多様化期の辞書

三省堂は本年、創業125年を迎えました。辞書出版を開始してからも、優に百年を超えています。これもひとえに皆さまのご愛顧のおかげであると、心より感謝いたしております。

ところで、近年、辞書をめぐる情勢は、この百年間に一度もなかったような大きな変動期を迎えています。それは、ご承知のように、過去十年ほどで、IC型電子辞書・ウェブ辞書・ブラウザ付携帯電話で引く辞書など、各種のデジタル媒体辞書が急伸長し、それに反比例して紙媒体の辞書市場が急激に縮小していることに典型的に現れています。1997年頃から今日に至る年間総売上数の推移を見ると、紙媒体辞書が約1,200万部から600万部台に減少し、逆にIC型電子辞書は約100万台から約330万台に急増しています。今や辞書は、紙媒体だけのものではなく、媒体多様化の時代を迎えていると言えるでしょう。

このような多様化が短期間に生じたのは、検索性や携帯性において、デジタル媒体辞書に大きな利便性があったからにほかなりません。では、その利便性ゆえに、たとえば1980年代においてレコードがCDにほぼ完全に移行したように、紙の辞書はデジタル辞書に完全移行するのでしょうか。これは難しい設問ですが、少なくとも現時点において、私たちはそのように考えていません。デジタル媒体への移行はなお進むものの、完全移行には至らないと考えています。それは、紙媒体の辞書にも、ランダム・アクセスや総覧性、あるいは学習効果の点などにおいて、デジタル媒体にはない長所があるからです。だとするならば、その両媒体の利点を、共に読者・ユーザーに届ける努力をすることが、辞書メーカーとしての責務となります。媒体が多様化した時代においても、読者・ユーザーにとっての利便性が第一に尊ばれるべきだからです。

#### ●「統合」の発想に立って

この考えに立った時、「紙の辞書が良いか、デジタル辞書が良いか」という問題設定は、意味を失ってしまいます。言い換えれば、「紙かデジタルか」という二者択一の論理や、その対立軸は相対化され、「紙もデジタルも」という統合(インテグレーション)が、目指されるべき新たな指標となるのです。どこまでも利用者の側、お客さまの側に立って、現在の状況を見た場合、両媒体双方のメリットを、双方共に享受するのがいちばんであることは、議論の余地がないと言えるでしょう。その考えに立って、私たちは創業125周年を機に、「紙もデジタルも」という統合による辞書出版を新たに開始することにいたしました。

今回の新しい出版形態は、紙メディアの出版とデジタル・メディアの出版(ウェブ辞書の提供)の両方を同時に出版社が行うものであり、まさに「メディア産業＝出版業」の本質に立ち返る試みでもあります。媒体の多様化と共に、広い意味での出版界が、どの局面においても厳しい状況にさらされている今日、私たちの今回の試みは、業界全体の産業構造を見つめ直し、その産業構造の揺らぎゆえに生じた苦境を乗り越えようとする、ひとつの挑戦であるとも自覚しております。紙媒体が唯一無二であった時代から、「紙からデジタルへ」という移行期を経て、今、そのどちらでもない第三のビジネスモデルの模索が始まったとも言えるでしょう。

この新たな辞書出版のスタイルは、「紙／デジタル」「リアル／ヴァーチャル」、あるいは梅田望夫氏が『ウェブ進化論』で規定したところの「こちら側／あちら側」といった、さまざまな二項対立を統合し、その双方のメリットを同時にユーザーに提供する事業の契機となるはずです。「dual」とは「二つの、双方の」という意味です。今回の事業全体、二つの媒体における辞書の同時出版を、私たちが「デュアル・ディクショナリー」と名付けた所以です。

### **【3】コンセプトを実現するために —— 製作ワークフローの刷新**

#### **●従来の発想の問題点**

これまでも、出来上がった紙媒体辞書の組版データを基に、電子辞書用のデータに変換したり、ウェブ辞書のデータを作成したりすることは広く実現されてきました。しかし、そのような従来の製作方法では、二つの媒体の辞書を同時出版することは困難であり、後追いの形でしかデジタル媒体への転用はできませんでした。のみならず、その転用のために、更なるコストをかける必要がありました。

今回の同時出版を実現するためには、紙媒体が主(先)でデジタル媒体が従(後)という発想を大きく転換し、製作ワークフロー全体を刷新することが不可欠の条件となったのです。

#### **●ワークフローの刷新**

私たちは、「デュアル・ディクショナリー」というコンセプトを実現するために、編集時からマスターデータをXMLとしました。XMLデータは、意味と構造を厳密に規定できるデータ形式であり、複雑な構造を有した辞書のマスターデータとして最適のものです。このXMLによるワークフローでは、XMLマスターデータから、XSLT(スタイルシート)による自動組版を行い、同一のデータからHTMLを作成しウェブに載せるという作業を行いました。編集の最初期から紙のゲラを出すと同時に、ウェブ上で著者・編集部がデータを確認するというリモート・プルーフの手法も実現し、編集の効率および質の改善につなげました。また、この工程を実現するために、データ・プロセッシング部門を設け、全ワークフローにわたって製作進行管理とデータの整備・管理を行う体制を組みました。この制作プロセスに直結するワークフローの確立にあたっては、XMLからの自動組版処理を担当していただいた三省堂印刷株式会社、ならびに、強力なデータベース HiBase エンジンのソリューションを提供いただいたホロン株式会社の全面的な協力が不可欠でした。そのような協力体制のもと、私たちは、「紙の二次利用としてのデジタル」から「紙とデジタルの同時製作」へ、という転換をなし遂げたのです。

## 【4】ウェブ辞書サービスの具体的内容

### 1) サイト名称と URL

|       |   |   |
|-------|---|---|
| 全体名称: | Sanseido Dual Dictionary (三省堂デュアル・ディクショナリー) |   |
| 個別名称: | Dual 大辞林                                    | <a href="http://dajirin.dual-d.net/">http://dajirin.dual-d.net/</a> |
|       | Dual WISDOM 英和                              | <a href="http://wisdom.dual-d.net/">http://wisdom.dual-d.net/</a>   |
|       | Dual WISDOM 和英                              | <a href="http://wisdom.dual-d.net/">http://wisdom.dual-d.net/</a>   |

### 2) サイト一般公開までのスケジュール

- 9月11日 三省堂「電紙辞典」発表会  
マスコミ関係者に向けアカウントの先行発行、プレミア公開開始  
ウェブ・サイトでは、試用版を一般公開(三点とも一部分のみ)
- 10月10日 『ウイズダム英和辞典 第2版』『ウイズダム和英辞典』刊行  
「Dual WISDOM」(英和および和英)の一般公開開始
- 10月27日 『大辞林 第三版』刊行(文字・活字文化の日)  
「Dual 大辞林」の一般公開開始

### 3) ウェブ辞書の内容

- ・三点の辞典とも、紙媒体と同等のフルコンテンツ版を基本とし、以下のような内容・機能とする。  
それぞれ、本文項目検索は、「前方一致」「部分(中間)一致」「後方一致」の三種を用意する。

#### <大辞林>

- 本文項目検索(見出し語)
- 類語情報
- 新語・俗語など書籍版未採用項目、約 10,000 語。

#### <ウイズダム英和>

- ① 本文項目検索(見出し語、複合語、成句)
- ② 約 6,000 語の見出し音声データ
- ③ 用例検索データベース(書籍用例約 75,000+新規約 2,000 を追加)

#### <ウイズダム和英>

- ① 本文項目検索(見出し語、複合語、成句)
- ② 用例検索データベース(書籍用例約 78,000)

### 5) アカウント発行方法

- ・書籍の情報をブラウザ上で入力し、認証することで、パスワード発行を行う。

書籍の帯や読者カードに印字された URL にアクセスする。

個人情報を入力する。

入力後、認証用パスワードがメールで送信される。

ウェブ・サイトに戻り、書籍購入を確認するクイズに答える。

次のようなクイズが 2 題出される。このクイズは紙媒体辞書の購入者であることを確認する

ためのもので、ユーザーは手元の紙媒体辞書を見ながら答えを入力する。

例 1) 見出し語「imitate」の第二定義における三番目の単語を入力せよ。

例 2) 見出し語「peg」の第三定義における最初の単語を入力せよ。

クイズに全問正解すると同時に、当該パスワードが自動的に正規に認証される(アカウント発行完了)。

認証された e メールアドレスとパスワードにより、ウェブ辞書検索ページにアクセス可能。以後は、このパスワードを使ってアクセスする。

以上